

TIRI PAPIA QIZEC

MITI RAŋQA

â

MITI QÂRI



Published by
THE BIBLE SOCIETY OF PAPUA NEW GUINEA
Port Moresby - Lae

The Bible
in the
Kâte Language
of Papua New Guinea

64P

© B.S.P.N.G. 1978 5,000

ISBN 0 647 02571 X

FUŊNE QAQA DĂŊ

Papia nengocne sâko keczi fua-ŋarekac irec zăŋe TIRI PAPIA QIZEC, Injlsdăŋko HOLY BIBLE muengopenenŋ. Papia qizec irec maŋnao Miti Binaŋ raŋqane â qâricne furu jaha qârenŋke-fârekicne fokac, dăŋ tofane moc mi behekicne. Mârâc jaha mitiŋic raŋqane â porofete jaŋe Anuturaonec Bijebianŋ â Săcmutăc dăŋ eră dăŋ wiac găcne găcne mana warembiŋ i mecne, â juku zăhec Jesuzi marenŋko fuarâ motecfăcne mitidăŋ jaza qazuc ewec i mecne, eră wăc Jesu motecfăcne jaŋe miti fuŋne mu qârenŋ embiŋ i mămăc papia qizec zirec maŋnao qârenŋkekicne forakac hăcne. Irece TIRI PAPIA QIZEC kecziirec maŋnao dăŋ forakac izi ŋic juwicnaonectean juwefumbiŋ jaŋerao Anuture dăŋ â eebapa-ticnere fuŋne mutaniŋkehuc juweczi jukac jaha.

TIRI PAPIA QIZEC nengocne sâko băfăuckepene dăkăne sâko jajahec ekac, moc irec zăŋe MITI RAŊQA, â moc irec zăŋe MITI QĂRI muengopenenŋ. MITI QĂRI irec papia qizec fâri wămbugne bajuengopenenŋte fuŋne piticne manaengopenenŋ, â MITI RAŊQA ine mârâc jaha Kătedăŋ-năŋecko mi bătikiekicnere fuŋne boc mi mana warembenŋ â mi mana tarangopenenŋ.

MITI RAŊQA â MITI QĂRI maŋnao papiane papiane forakac i damenŋ mocjahao mi qârenŋke-fârekicne, me qârenŋkeră izia wăc mi qăzuckepie papia qizec fuawec. Aricne, papiane papiane i qanaŋ buc buc qârenŋkeră bajumbiŋ. Izi juku zăhec ine irec dăŋ muc manac ekupie săckeme MITI RAŊQA â MITI QĂRI irec papia sasawa qăzuckepie TIRI PAPIA QIZEC fuawec hăcne.

TIRI PAPIA QIZEC kecziirec maŋnao papiane papiane gaŋ wiac forakac irec namba i mârâc jaha MITI QĂRI răekicne irec săc jămbăŋ măcne, hatane piticne moc răekicne. Ine Fufua Buk â Jeremia papiao honeengopenenŋ irec săc. I papia sisipiric boc fuazacte gaŋte namba i dăŋ fufuŋkenao kăcqene qârenŋkekicne hăcne. Eră ombăŋne ombăŋne irec namba wiac mârâc jaha rehac qanŋenao răe rakicne fowec hata i wăc behemberŋ. Papia kecziirec maŋnao ombăŋne ombăŋne tarame săc siŋsiŋ mocwăc mi băfuanimŋu, aricne, siŋsiŋ irec okacne ombăŋne qâricnere namba răekicne fokac hăcne.

Damenŋ găcnao ine Hebiraio me Grikdăŋko ombăŋne jajahec irec dăŋ i Kătedăŋko wăc săc i jaha băfăuckenante qunŋkeră qăhăckehuc ombăŋne mocjaha sawa răemberŋ. Ehuc irec ma i rehac qanŋenao ziŋuc răekicne: 5-6, me 16-17. Izi ziŋuc năzăkac hăcne: Ombăŋne jajaheczi mocjaha ekopirec.

Dăŋ găcne irec răpenao băpiŋ ma kecziŋuc * răekicne fokac. Ma iŋucne honeră ziŋuc manazo: Mă ihec dăŋ irec fuŋne rehac tataranao qârenŋkekicne. Iŋuc manahuc juwic fiŋie wahame băpiŋ ma ŋifecnao dăŋ irec fuŋne woseră mananzepieŋ.

Riŋkoa ma kecziŋuc () wăc băfuanimŋu. Ma irec fuŋne kecziŋuc fokac: Sacmaŋko dăŋ fokac i papia raŋqane găcnao mi qârenŋkekicne, i mitiŋic găcne jaŋe zăhec zuhuckeră qârenŋkembii mece.

MITI QĂRI gaŋne gaŋne dăŋ qizecne forakac irec juwicnao papia găcnere zăŋe gaŋ ruŋec-ticnehec fokac izi ziŋuc năzăkăc: Binaŋ bakicne

me dân mukicne irec binaŋ â dân âgone i papia zâŋene mufuakicne ira fokac wâc.

Rehac qaqeŋnao papia gâcnere zâŋe râekicne izi ziquc mufua-nârekac: Dân qâreŋkekeicne fokac irec âgone papia gâcnao bâfuazo wâc. Rehac qaqeŋnao papia zâŋene râekicne i bâmbembenkehuc râekicne. Eme zâŋe bemben irec fuŋne i papia zâŋe biri fokac ira hone tarazo, ira hâcne zâŋe fâri â zâŋe bemben i mâmâc râe-fârekicne. MITI QÂRI baju waremben ira miti papia raŋqanere zâŋe bemben sasawa i Iŋlisdânko râekicne, TIRI PAPIA QIZEC zira ine Iŋlisdân beherâ Kâtedânko sawa qâreŋke-fârekicne.

Erâ dân moc. TIRI PAPIA QIZEC keczi-rec magna papia buc buc forakac sâc irec dân â fuŋne piticne mananiŋte bafic-ŋopahuc fufuŋkenao mumuzâwe dân bemben bemben râe rakicne wâc. Eme mumuzâwe dân taram sâc mitidân fârine fuŋkekac. Mumuzâwe dân i qâreŋ piticnezi qâreŋkekeicne, â dân fârine i ine qâreŋ kâcŋenezi qâreŋkekeicne.

Erâ moc. Mumuzâwe dânko qâreŋ hawari kecziŋuc fuakac wâc: B.C. Qâreŋ hawari izi ziquc nâzâkac: Wiac mukicne â binaŋne bakicne i Jesuzi mâreŋko mi wahawec dameŋ ira fua-fârewec.

MITI RAḐQA FORAKAC IREC ṢÂḐE BIRI

<i>Ṣâḥe fâri</i>	<i>Ṣâḥe bember</i>	<i>Rehac</i>
Fufua	Fuf	1
Waha Rara	Wah	69
Taha Bapare Sâcmutâc	Tah	128
Ṣare Biri	Ṣar	168
Sâcmutâc Hâsine	Sâc	227
Josua	Jos	280
Mumutara Ḑic	Mum	313
Ruti	Rut	347
Samue I	Sam I	352
Samue II	Sam II	398
Ḑicwofuḡ I	Ḑic I	437
Ḑicwofuḡ II	Ḑic II	481
Binaḡ Qâhâc I	Bin I	525
Binaḡ Qâhâc II	Bin II	566
Ezera	Eze	614
Nehemia	Neh	628
Esite	Esi	648
Hiobe	Hio	659
Miti Mânec	Mi Mâ	724
Muqâqinḡ Dâḡ	Muq	860
Miti Mumu Ḑic	Mi Mu	901
Salomore Gae	Sal	914
Jesaja	Jes	924
Jeremia	Jer	1033
Makuc Gae	Mak	1138
Ezekie	Ezek	1151
Danie	Dan	1223
Hosea	Hos	1246
Joele	Joe	1263
Amosi	Amo	1271
Obadia	Oba	1286
Jona	Jon	1289
Mika	Mik	1293
Nahum	Nah	1304

<i>Žâŋe fâri</i>	<i>Žâŋe bemberŋ</i>	<i>Rehac</i>
Habakuc	Hab	1309
Zefania	Zef	1315
Hagai	Hag	1321
Žekaria	Žek	1324
Maleaki	Mal	1339

MITI QĀRI FORAKAC IREC
ŽĀŊE BIRI

<i>Žâŋe fâri</i>	<i>Žâŋe bemberŋ</i>	<i>Rehac</i>
Mataio	Mat	1351
Mareko	Mar	1410
Luka	Luk	1445
Johane	Joh	1503
Aposolo Janere Binaŋ	Apo	1546
Roma	Rom	1602
Korinti I	Kor I	1627
Korinti II	Kor II	1652
Galata	Gal	1668
Efeso	Efe	1677
Filipi	Fil	1686
Kolosai	Kol	1693
Tesalonike I	Tes I	1700
Tesalonike II	Tes II	1706
Timoteo I	Tim I	1710
Timoteo II	Tim II	1718
Tito	Tit	1724
Filemonŋ	File	1727
Hebiraio	Heb	1729
Jakobo	Jak	1749
Petoro I	Pet I	1756
Petoro II	Pet II	1764
Johane I	Joh I	1769
Johane II	Joh II	1776
Johane III	Joh III	1778
Juda	Jud	1780
Bararunŋ Dâŋ	Bar	1783

MITI RAŃQA

MUMUJAŃGEŃ DĂŃ

MITI RAŃQA maŃnao papia buc buc 39 sâko râekicne forakac. Eme MITI RAŃQA irec binaŃ maine â fâri hândâgne i kâuc mi bangopeneŃ. I mârâc jaha BinaŃ Papiao bâmbembengehuc râekicne fokacte hone manac efâreeŃ-gopeneŃ. MITI RAŃQA irec papia qizec ine mi fonârewec. Ire MITI RAŃQA i Kâtédân-nâgecko wâc bâtikiepie fuaocte Kâte Qâhâcte Tutumanzi ȳic gâcne mucjopame bâbâtikie gie funkerâ bambiŃ. Erâ bahuc juwefukupie jara 5 tarame batarambiŃ.

MITI RAŃQA dâŃqâreŃ-ticne fokac i mârâc jaha jâmbân, WofuŃ Jesu Kristo e mâreŃko waharâ mi fuahame mu qâreŃ ekicne. Mose â porofete erâ mitiŃic gâcne jaŃe Tiri Mârozi esoc qafeŃ ejareme qâreŃkemiŃ hâcne. DâŃ hatane â hawarine fuŃne fuŃne qâreŃkemiŃ, gâcne binaŃ, gâcne sâcmutâc dâŃ, gâcne miti fuŃne, gâcne gae mumuteŃ, gâcne findaŃdâŃ, gâcne okac babazu dâŃ, â dâŃ gâcne gâcne. Erâ i Anuturaonec sasawa, ȳicdâŃ omane mâcne.

MITI RAŃQA i mâc mi fuawec, aricne. ŹiŃuc manangopeneŃ: Anutuzi mârâc jaha Abraham rowosâerâ ehac â qâricfâc-ticne, Israe ȳic hâcne, jaŃehec zâzâfic ewec. Eme zâzâfic irec dâŃmiti i Anutuzi Sinai tikio Mose râcnewec, erâ wâc porofete â mitiŃic raŃqane gâcne jare warehuc juwec. Eme jaŃe Anuture dâŃ qâreŃkemiŃ dâŃ sasawa izi zâzâfic raŃqanere miti me MITI RAŃQA ekac hâcne.

Juku zâheç ine Jesu e Anuture Ţokâzi mâreŃko luarâ juku socticnezi sâqocnaonec batarac-nâpohuc Anutuhec zâfic-nâpowec. DamiŃ ira zâzâfic raŃqane rârieha qâricne fuawec, mâc dâŃmiti-ticne ine mi râriewec, i fokac jaha. Ireç kecziŃuc mi mizo: MITI QÂRI sawa bajuhuc MITI RAŃQA sâcne behezo. Iguc misac. MITI RAŃQA hâcne MITI QÂRIo dâŃ forakac i mana taranaŃte hata bâzâwe-nârekac. MITI RAŃQA kâuc bahuc MITI QÂRI mana utuckerâ, me mana tarârâ babaju i mi fokac. Wemocte? Wiac MITI RAŃQA i Anuture tiridâŃ jaha i. MaŃnao Anutuzi tâpiri-ticnere fuŃne, zoqac-ticnere fuŃne, tiri kimbeŃ-ticnere fuŃne, tiŃne juju-ticnere fuŃne, buuruc-ticnere fuŃne, maŃjauŃ-ticnere fuŃne â aki anonoc-ticnere fuŃne i mâreŃko â ȳic ȳonderŃko bataniŃkehuc nâzâ nâwotuc eme honeengopeneŃ. Ţifec ine mâreŃȳic fuŃne-nâŃec wâc mu rituc eme hone manac eengopeneŃ. Ine hâcne, MITI RAŃQA irec maŃnao dâŃ forakac i Anutuzi Israe ȳic jaŃe kikefuŃfâc-ticne erâ juniŃte rowosâec-jopawec, erâ hone bafic ejarehuc soŃaŃ-jopawec â jowac-jopa warehuc juwec irec dâŃ â binaŃ sasawa i nâzâ mutâc ehuc mujaŃgeŃkekac. Ţifec ine ȳic micrereŃhec â qaqatarahec jaŃere binaŃ i mâmâc bakac.

WofuŃ e Anutu fârine, WofuŃ e Anutu fârine (ŢicwofuŃ I, 18:39), dâŃ izi

hâcne MITI RAŃQA nêre dân qizecne, dân izi hâcne MITI RAŃQA nêre dân gâcne irec guriŃ bakac. WofuŃ e mocjahazi Femicne jukac, e mocjahazi wiacte wiac irec bâbâfua â irec rune. "Wiac sasawa eraonec wareekac, â erao siŃkerâ foekac, â erao rafâreekac. MumutenŃi mumutenŃ i erao zuhuckeme zuhuc forazihuc juzejec sananŃ:" MITI RAŃQAo dân moc mâcne, izi hâcne papiane papiane nengocnê sâko forahuc Anuture fuŃne mujangenkeekac. Ńifec ine ziguç mujangenkeekac wâc: Ńic â wiac sasawa i WofuŃte rurumaŃko jufâreekac, i ere wahamicne, ere mume rerenŃ, ere kiŃan qaqa. Ńiczi mâcne, Anutuzi juju â eebapare sâcmutâc râeekac, ere micdânzi mocjaha fârine ekac.

MITI RAŃQA i jâmbomac qanaŃ kikefuŃ ranqane, Israe Ńicguru jaŃere TIRI PAPIA QIZEC ewec. JaŃe Anutu mai ecnehuc wose manac ejumbienŃ. Ehame maŃnao dân forakac izi âkesiŃ-jopawec, hemiriŃ-jopawec erâ hâbi tâpiri bâfua-jarewec. MITI RAŃQA i Jesu Kristo â motecfâcne jaŃere MITI PAPIA QIZEC jaha ewec. Ehame Jesu e jahacne MITI RAŃQAe maname fewecte motecfâcne jaŃe wâc iŃuc jaha manapie fewec. MITI RAŃQAzi Jesure hata bâzâwewec. Miti RAŃQAo Anuturaonec bâbâpianŃ fuaocte dân mukicne i hâcne Jesurao fâri fidetegnêhec efârewec.

MITI RAŃQAo dân qârenkeekicne forakac i gâcne JudanŃic damenŃ ira jumbiŃ jaŃere biŃe sawa qârenkeekicne, jaŃe sâsâc gie â zazawie gie bahuc juniŃte irec hatane jaza jowatuc ewec. Dân gâcne gâcne ine WofuŃte kikefuŃ zâzâfic qâricnere maŃnao jungopenenŃ nânâcne biŃe mâmâc ekac. Wemocte? JudanŃic jaŃe qaqatara bâfuambiŃ iŃuc jaha nânâc bâfuaengopenenŃ, jaŃe Anutu râpecke jumbienŃ iŃuc jaha nânâc eengopenenŃ, jaŃe Anuture dân â Ńicdân bâsifuckerâ baju jumbienŃ iŃuc jaha nânâc eengopenenŃ, Anutuzi bâtiŃ-jopawec iŃuc jaha nânâc bâtiŃ-nâpoekac, jaŃe rowosâec-nâporâ naru motecfâc-ticne bacnâpowec. Ireç MITI RAŃQAo dân fokac i nânâc mâmâc rocnâpokac, nânâcne biŃe mâmâc ekac, nânâc wâc mana rerenŃ â mana maŃ enanŃte. Anutuzi Israe Ńic dân jarewec ijaŃa nânâc nâre tahac ehuc juekac, maŃ qâqâtâc-nânecte nânâ, juju qâri bâbâfua. Ireç moc e MITI RAŃQA wose manac ehuc juocmuzi MITI QÂRI wâc mana utuckehuc mana-hâmooçmu.

MITI RAŃQA i mo damenŃko qârenkeekicne?

Papia-ticne buç buç i mo damenŃko qârenke-fâreecicne i mi mana sananŃ-kengopenenŃ. Mâc kecziŃuc sawa ine hone manac eengopenenŃ: Papia gâcne i mârâc jaha jâmbânŃ fuŃkerâ qârenkeekicne. Eme juku zâhec JudanŃic jaŃere ŃicwofuŃ fuŃkerâ jumbiŃ damenŃ ira ine papia mârâc qârenkeekicne i qâzuckembiŃ, erâ papia gâcne zuhuckerâ qârenkembiŃ. Erâ ziguç honeŃ-gopenenŃ wâc: Papia gâcne i damenŃ biannao â gâcne ine damenŃ sâqocnao qârenkepie fuawec. Â moc ine Babe mârenŃko kâpâcwâru damenŃ-jenŃic tarame mârenŃ-jenŃicko risiembiŃ damenŃ ira porofete gâcne jaŃe fuarâ Ńicfâc-jenŃic miti heqâre-jarembiŃ â WofuŃte ufuŃ baniŃte hota-jarehuc papia gâcne qârenkembiŃ wâc. JaŃe iŃuczi iŃuc ewefukupie MITI RAŃQA fua-fârewec hâcne. Fua-fâreme Jesu mârenŃko fufua-ticnere damenŃ i bembenkewec.

MITI RAŃQA i mo dânko qârenkembiŃ?

I Ńiczi qârenkembiŃte Ńicdânko jaha fuawec. Papia-ticne gâcne irec dâkâne moc moc i Aramea dânko qârenkeekicne, â gâcne sâko ine JudanŃic jaŃere dânko, Hebiraio dânko hâcne qârenkembiŃ. Mâc Hebiraio dânŃ i Ńic

afecnezi sawa manambĩte juku zâhec Grikdânko wâc bătikiembiŋ, eme ȋic
bocjahazi sâcne wose manac embiŋ. Grikdânko bătikiemie zâgene
“Septuaginta” mumbiŋ. Septuaginta i dâgnânecko “70”. ȋic 70 jage
bâbătikie gie bambiŋte papia zâgene iguc hâcne mumbiŋ. Bâbătikie gie i
Jesuzi mâreŋko mi fuaha jara damen 250-130 irec maŋnao bambiŋ. Eme
irec faicnao juwefuku zâhec Septuaginta irecne mocwâc Romadânko
bătikiemie, papia qizec irec zâne ine “Vulgata” mumbiŋ. I jara 390-405
damen ȋonden ira ekicne. Erâ i sawa mâcne, juku zâhec juwefuhuc
ȋicguru bocjaha jarene dâŋko bătikiemie wâc. Eme zi MITI RAȠQA
Kâtedân-nânecko fuakac i Hebiraio dâŋkonec mecne, Iȋlisdâŋkonec mecne
erâ Ƞiaman dâŋkonec mâmâc honehuc bătikiemie.